

Euroopan unionin virallinen lehti

C 359



Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

54. vuosikerta
9. joulukuuta 2011

Ilmoitusnumero

Sisältö

Sivu

II Tiedonannot

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA VIRASTOJEN TIEDONANNOT

Euroopan komissio

2011/C 359/01	SEUT-sopimuksen 107 ja 108 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen – Tapaukset, joita komissio ei vastusta ⁽¹⁾	1
2011/C 359/02	SEUT-sopimuksen 107 ja 108 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen – Tapaukset, joita komissio ei vastusta ⁽¹⁾	3
2011/C 359/03	Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen (Asia COMP/M.6408 – EAH/Mitsubishi Electric/Mitsubishi/ETAM) ⁽²⁾	4
2011/C 359/04	Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen (Asia COMP/M.6136 – JCI/Automotive business of Keiper Recaro Group) ⁽²⁾	4

FI

Hinta:
3 EUR

⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti perustamissopimuksen liitteeseen I kuuluvia tuotteita lukuun ottamatta

⁽²⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

IV *Tiedotteet*

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA VIRASTOJEN TIEDOTTEET

Neuvosto

2011/C 359/05	Neuvoston päätelmät terveyteen liittyvän eriarvoisuuden vähentämisestä EU:ssa yhteisin toimin terveellisten elämäntapojen edistämiseksi	5
2011/C 359/06	Esitys Euroopan unionin lisätalousarvioksi nro 6 varainhoitovuodeksi 2011 – Neuvoston kanta	9
2011/C 359/07	Esitys Euroopan unionin lisätalousarvioksi nro 7 varainhoitovuodeksi 2011 – Neuvoston kanta	10

Euroopan komissio

2011/C 359/08	Euron kurssi	11
2011/C 359/09	Selittävät huomautukset Euroopan unionin yhdistettyyn nimikkeistöön	12

JÄSENVALTIOIDEN TIEDOTTEET

2011/C 359/10	Jäsenvaltion toimittamat tiedot perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta maataloustuotteiden tuottamisen alalla toimiviin pieniin ja keskiuuriin yrityksiin sekä asetuksen (EY) N:o 70/2001 muuttamisesta annetun komission asetuksen (EY) N:o 1857/2006 mukaisesti myönnetystä valtiontuesta	13
---------------	--	----

V *Ilmoitukset*

HALLINNOLLISET MENETTELYT

Euroopan investointipankki

2011/C 359/11	University Research Action -yliopistotutkimuksen puiteohjelma: EIBURS 2011 -apurahan valintalautakunnan tulokset	15
---------------	--	----



II

(Tiedonannot)

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA
VIRASTOJEN TIEDONANNOT

EUROOPAN KOMISSIO

SEUT-sopimuksen 107 ja 108 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen

Tapaukset, joita komissio ei vastusta

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti perustamissopimuksen liitteeseen I kuuluvia tuotteita lukuun ottamatta)

(2011/C 359/01)

Päätöksen tekopäivä	29.6.2011	
Valtion tuen viitenumero	SA.18760 (NN 10/10)	
Jäsenvaltio	Ranska	
Alue	—	
Nimike (ja/tai tuensaajayrityksen nimi)	Taxe pour financer un comité interprofessionnel national porcin (Inaporc)	
Oikeusperusta	Code rural, livre sixième, titre III (articles L. 631-1 à L. 632-13). Arrêtés interministériels relatifs à l'extension des accords interprofessionnels; accords interprofessionnels	
Toimenpidetyyppi	Ohjelma	—
Tarkoitus	Laadukkaiden tuotteiden tuotannon edistäminen, Mainonta (AGRI), Tekninen tuki (AGRI), Tutkimus- ja kehitystyö	
Tuen muoto	Tuetut palvelut	
Talousarvio	Kokonaistalousarvio: 44,03 EUR (miljoonaa)	
Tuen intensiteetti	100 %	
Kesto	2.2.2004–9.12.2008	
Toimiala	Kaikki tukikelpoiset toimialat	
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Inaporc 149 rue de Bercy 75595 Paris Cedex 12 FRANCE	

Muita tietoja	—
---------------	---

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_fi.htm

SEUT-sopimuksen 107 ja 108 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen**Tapaukset, joita komissio ei vastusta**

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti perustamissopimuksen liitteeseen I kuuluvia tuotteita lukuun ottamatta)

(2011/C 359/02)

Päätöksen tekopäivä	29.6.2011	
Valtion tuen viitenumero	SA.32638 (11/N)	
Jäsenvaltio	Ranska	
Alue	Réunion	—
Nimike (ja/tai tuensaajayrityksen nimi)	Aides à la structuration de la filière pêche réunionnaise	
Oikeusperusta	<p>— Décret n° 2009-340 du 27 mars 2009 relatif à l'Agence de services et de paiement, à l'Établissement national des produits de l'agriculture et de la mer (FranceAgriMer) et à l'Office de développement de l'économie agricole d'outre-mer (articles L 621-1 et suivants du code rural nouveau)</p> <p>— Projet de décision du directeur général de FranceAgriMer, approuvé par le conseil d'administration, base juridique aux décisions de financement</p>	
Toimenpidetyyppi	Ohjelma	—
Tarkoitus	Syrjäisimmät alueet ja Egeanmeren saaret	
Tuen muoto	Suora avustus	
Talousarvio	Kokonaistalousarvio: 9,34 EUR (miljoonaa) Vuotuinen talousarvio: 1,87 EUR (miljoonaa)	
Tuen intensiteetti	100 %	
Kesto	31.12.2015 saakka	
Toimiala	Kalastus	
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Mme Françoise SIMON chef du secteur AGRAP au SGAE FranceAgriMer 12 rue Henri Rol Tanguy 93555 Montreuil sous Bois FRANCE	
Muita tietoja	—	

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_fi.htm

Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen
(Asia COMP/M.6408 – EAH/Mitsubishi Electric/Mitsubishi/ETAM)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2011/C 359/03)

Komissio päätti 30 päivänä marraskuuta 2011 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja todeta sen yhteismarkkinoille soveltuvaksi. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavilla vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen kun siitä on poistettu mahdolliset liikesalaisuudet. Päätös on saatavilla:

- komission kilpailun pääosaston verkkosivuilla (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>); sivuilla on monenlaisia hakukeinoja sulautumapäätösten löytämiseksi, muun muassa yritys-, asianumero-, päivämäärä- ja alakohtaiset hakemistot,
- sähköisessä muodossa EUR-Lex-sivustolta (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) asiakirjanumerolla 32011M6408. EUR-Lex on Euroopan yhteisön oikeuden online-tietokanta.

Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen
(Asia COMP/M.6136 – JCI/Automotive business of Keiper Recaro Group)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2011/C 359/04)

Komissio päätti 16 päivänä kesäkuuta 2011 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja todeta sen yhteismarkkinoille soveltuvaksi. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavilla vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen kun siitä on poistettu mahdolliset liikesalaisuudet. Päätös on saatavilla:

- komission kilpailun pääosaston verkkosivuilla (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>); sivuilla on monenlaisia hakukeinoja sulautumapäätösten löytämiseksi, muun muassa yritys-, asianumero-, päivämäärä- ja alakohtaiset hakemistot,
 - sähköisessä muodossa EUR-Lex-sivustolta (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) asiakirjanumerolla 32011M6136. EUR-Lex on Euroopan yhteisön oikeuden online-tietokanta.
-

IV

(Tiedotteet)

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA VIRASTOJEN TIEDOTTEET

NEUVOSTO

Neuvoston päätelmät terveyteen liittyvän eriarvoisuuden vähentämisestä EU:ssa yhteisin toimin terveellisten elämäntapojen edistämiseksi

(2011/C 359/05)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO

PALAUTTAA MIELEEN, että Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 168 artiklan mukaan kaikkien unionin politiikkojen ja toimintojen määrittelyssä ja toteuttamisessa varmistetaan ihmisten terveyden korkeatasoinen suojelu. Kansallista politiikkaa täydentävä unionin toiminta suuntautuu kansanterveyden parantamiseen, sairauksien ja tautien ehkäisemiseen sekä fyysistä ja mielenterveyttä vaarantavien tekijöiden torjuntaan. Unioni ja jäsenvaltiot edistävät yhteistyötä kolmansien maiden sekä kansanterveyden alalla toimivaltaisten kansainvälisten järjestöjen kanssa.

PALAUTTAA MIELEEN

— Rio de Janeirossa pidetyssä terveyden sosiaalisia taustatekijöitä käsitelleessä maailmankonferenssissa 21. lokakuuta 2011 annetun Rion poliittisen julistuksen terveyden sosiaalisista taustatekijöistä;

— Yhdistyneiden kansakuntien yleiskokouksessa 19. syyskuuta 2011 hyväksytyn yleiskokouksen korkean tason kokouksen poliittisen julistuksen ei-tarttuvien tautien ehkäisystä ja valvonnasta ⁽¹⁾;

— tupakoinnin torjuntaa koskevan WHO:n puitesopimuksen ja suuntaviivat sen täytäntöön panemiseksi;

— ruokavaliota, liikuntaa ja terveyttä käsittelevän Euroopan unionin toimintafoorumien vuoden 2011 vuosikertomuksen ⁽²⁾;

⁽¹⁾ Yhdistyneet kansakunnat A/RES/66/2 (A/66/L.1).

⁽²⁾ 28. heinäkuuta 2011. http://ec.europa.eu/health/nutrition_physical_activity/docs/eu_platform_2011frep_en.pdf

— neuvoston 8. kesäkuuta 2010 antamat päätelmät oikeudenmukaisuudesta ja terveydestä kaikissa politiikoissa: Solidaarinen terveydenhuolto ⁽³⁾;

— neuvoston 7. joulukuuta 2010 antamat päätelmät ”Innovaatiiviset lähestymistavat kroonisiin sairauksiin kansanterveys- ja terveydenhuoltojärjestelmissä” ⁽⁴⁾;

— komission tiedonannon Eurooppa 2020: Älykkään, kestävän ja osallistavan kasvun strategia ⁽⁵⁾;

— neuvoston 1. joulukuuta 2009 antamat päätelmät alkoholista ja terveydestä ⁽⁶⁾;

— neuvoston 30. marraskuuta 2009 antaman suosituksen savuttomista ympäristöistä ⁽⁷⁾;

— komission 20. lokakuuta 2009 antaman tiedonannon ”Solidaarinen terveydenhuolto: terveyserojen vähentäminen EU:ssa” ⁽⁸⁾;

— terveyden sosiaalisia taustatekijöitä käsittelevän WHO:n komission loppuraportin ”Closing the gap in a generation: health equity through action on the social determinants of health”, CSDH (2008);

⁽³⁾ 9947/10.

⁽⁴⁾ EUVL C 74, 8.3.2011, s. 4.

⁽⁵⁾ 7110/10 (KOM(2010) 2020).

⁽⁶⁾ EUVL C 302, 12.12.2009, s. 15.

⁽⁷⁾ EUVL C 296, 5.12.2009, s. 4.

⁽⁸⁾ 14848/09 (KOM(2009) 567 lopullinen).

- maailman terveystieteiden kokouksen päätöslauselman (WHA62.14) terveyden eriarvoisuuden vähentämisestä terveyden sosiaalisia taustatekijöitä koskevalla toiminnalla ja päätöslauselman (WHA61.18) terveyteen liittyvien vuosituhaten kehitystavoitteiden saavuttamisen seurannasta, jotka molemmat muun muassa EU:n jäsenvaltiot ovat hyväksyneet;
- WHO:n Euroopan aluekomiteassa 14. syyskuuta 2011 hyväksytyn päätöslauselman EUR/RC61/R1: "The new European policy for health — Health 2020: Vision, values, main directions and approaches";
- komission urheilun valkoisen kirjan ⁽¹⁾;
- neuvoston 6. joulukuuta 2007 antamat päätelmät ravitsemukseen, ylipainoon ja lihavuuteen liittyviä terveyskysymyksiä koskevan eurooppalaisen strategian toteuttamisesta ⁽²⁾;
- komission valkoisen kirjan "Yhdessä terveyden hyväksi: EU:n strateginen toimintamalli vuosiksi 2008–2013" ⁽³⁾;
- komission vihreän kirjan "Tavoitteena savuton Eurooppa: EU:n toimintavaihtoehdot" ⁽⁴⁾;
- neuvoston 30. marraskuuta 2006 antamat päätelmät terveydestä kaikissa politiikoissa ⁽⁵⁾.

MYÖNTÄÄ SEURAAVAA

1. Terveyserojen laajuus EU:ssa on ristiriidassa EU:n keskeisten arvojen kuten solidaarisuuden, oikeudenmukaisuuden ja universaalisuuden kanssa.
2. Terveyseroilla tarkoitetaan eroja väestön ennenaikaisessa kuolleisuudessa, sairastuvuudessa ja toimintarajoitteisuudessa jäsenvaltioiden välillä ja jäsenvaltioissa sekä EU:n alueiden välillä. Ne johtuvat osittain merkittävimmistä epäterveellisistä elämäntavoista (tupakointi, alkoholiin liittyvät haitat, epäterveellinen ruokavalio ja liikunnan puute), jotka liittyvät usein sosiaalisiin taustatekijöihin ⁽⁶⁾ ⁽⁷⁾.
3. Terveyseroja on EU:ssa edelleen uuden vuosituhaten ensimmäisen vuosikymmenen jälkeen, ja epäsuotuisat taloudelliset olosuhteet ja yhä ikääntyvämmästä väestöstä johtuva demografinen haaste voivat jopa pahentaa jotain niistä.

⁽¹⁾ 11811/07 (KOM(2007) 391 lopullinen).

⁽²⁾ 15612/07.

⁽³⁾ 14689/07 (KOM(2007) 630 lopullinen).

⁽⁴⁾ 5899/07 (KOM(2007) 27 lopullinen).

⁽⁵⁾ 15487/06 (Presse 330).

⁽⁶⁾ Terveyden sosiaalisia taustatekijöitä käsittelevän WHO:n komission loppuraportti "Closing the gap in a generation: health equity through action on the social determinants of health". CSDH (2008). Geneve, Maailman terveysjärjestö.

⁽⁷⁾ "Sosiaaliset taustatekijät" sellaisina kuin WHO on ne määritellyt Rio de Janeiron konferenssissa 21. lokakuuta 2011 annetussa julistuksessa.

4. Huonolla terveydellä on myös inhimillinen vaikutus, ja siitä aiheutuu yhteiskunnallisia ja taloudellisia kustannuksia.
5. Kansanterveyspolitiikkojen tehostamisessa, varsinkin terveyden edistämässä ja sairauksien ehkäisyssä, olisi suositettava terveystietoisuuden lisäämistä ja terveellisten asenteiden kehittämistä väestön keskuudessa (vähennettävä terveyttä koskevaa "lukutaidottomuutta" ja kannustettava kansalaisia tekemään terveellisiä valintoja).
6. Terveyttä kaikissa politiikoissa korostavaa lähestymistapaa keskittymällä oikeudenmukaisuuteen olisi sovellettava erityisillä politiikan aloilla ja sellaisissa yhteensovitetuissa toimituksissa, joilla on suurin terveysvaikutus siten, että ne auttavat pienentämään sitkeässä olevia terveyseroja. Tähän voisivat sisältyä terveys-, koulutus-, tutkimus-, ympäristö-, maatalous-, talous-, työllisyys- ja sosiaalipolitiikat.
7. Tehostetulla arvioinnilla voidaan auttaa määrittämään se, ovatko strategiat ja politiikat tehokkaita käsiteltäessä terveyden eriarvoisuutta ja väestöryhmien terveystarpeita. Näin sillä voidaan tukea jäsenvaltioita kehittämään ja panemaan täytäntöön tehokkaita kansanterveysstrategioita ja asianmukaista infrastruktuuria.

ILMAISEE SITOUTUNEISUUTENSA

8. edistämään strategioita terveyden taustatekijöihin puuttumiseksi toteuttamalla koko väestöä koskevia toimia, joita täydennetään heikommassa asemassa oleviin ryhmiin kohdistuvilla toimilla, terveyserojen ja erityisesti sellaisten terveyserojen pienentämiseksi, jotka johtuvat ehkäistävissä olevista epäterveellisistä elämäntavoista;
9. torjumaan ripeämmin epäterveellisiä elämäntapoja kuten tupakointia, alkoholiin liittyviä haittoja, epäterveellistä ruokavaliota ja liikunnan puutetta, jotka aiheuttavat yhä useammin ei-tarttuvaa kroonisia sairauksia kuten syöpää, hengityselinten sairauksia, sydän- ja verisuonitauteja, diabetestä ja mielenterveysongelmia, jotka ovat tunnetusti ennenaikaisen kuolleisuuden, sairastuvuuden ja toimintarajoitteisuuden merkittäviä syitä Euroopan unionissa;

PANEE TYYTYVÄISENÄ MERKILLE

10. EU:n tason aloitteet, joilla edistetään terveyserojen poistamista puuttamalla elämäntapoihin: EU:n terveysohjelma, terveyden eriarvoisuutta koskeva yhteinen toiminta (oikeudenmukaisuustoiminta) ⁽⁸⁾ ja sosiaalisia taustatekijöitä ja terveyden eriarvoisuutta käsittelevän EU:n asiantuntijaryhmän toimet;

⁽⁸⁾ Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös N:o 1350/2007/EY, tehty 23 päivänä lokakuuta 2007, toisesta terveysalan yhteisön toimintaohjelmasta (2008–2013) (EUVL L 301, 20.11.2007, s. 3).

11. EU:n strategian jäsenvaltioiden tukemiseksi vähennettäessä alkoholiin liittyviä haittoja merkittävänä askeleena kohti kattavaa lähestymistapaa alkoholiin liittyviin haittoihin puuttumiseksi EU:n ja kansallisella tasolla. Siinä painotetaan sitä, että väestöryhmien väliset terveyserot jäsenvaltioissa ja jäsenvaltioiden välillä liittyvät muiden tekijöiden lisäksi usein haitalliseen alkoholinkäyttöön ⁽¹⁾;
12. jatkuvat pyrkimykset kansallisella ja EU:n tasolla tupakointiin puuttumiseksi tupakkatuotteita ja tupakan mainontaa koskevalla lainsäädännöllä ⁽²⁾ ⁽³⁾, jäsenvaltioiden kanssa tehtävän koordinoinnin, valistuskampanjat sekä kansainvälisen yhteistyön. Näin puututaan ennenaikaisen kuolleisuuden, sairastuvuuden ja toimintarajoitteisuuden yhteen merkittävimmistä riskitekijöistä;
13. edistymisen ravitsemukseen, ylipainoon ja lihavuuteen liittyviä terveystieteellisiä koskevan eurooppalaisen strategian täytäntöönpanossa ja varsinkin tehostetun keskittymisen heikommassa asemassa oleviin ryhmiin ruokavaliota, liikuntaa ja terveyttä käsittelevän Euroopan unionin toimintafoorumien jäsenten painopisteissä, sekä ravitsemusta ja liikuntaa käsittelevän korkean tason työryhmän toimet muun muassa tuotteiden muokkauksen alalla;
14. aktiivisena ja terveenä ikääntymiseen liittyvän eurooppalaisen innovaatiokumppanuuden ⁽⁴⁾, jonka tarkoituksena on lisätä EU:n kansalaisten terveitä elinvuosia;
15. seuraavien tapahtumien tulokset:
- Asiantuntijatasoisen konferenssin jäsenvaltioiden toimista ravitsemukseen, liikuntaan ja tupakointiin liittyvien terveystieteellisten osalta, Budapest, Unkari, 30. ja 31. toukokuuta 2011;
 - Alkoholia koskeva asiantuntijakokous ”Alkoholipolitiikka Puolassa ja muualla Euroopassa: alkoholinkäytön lääketieteelliset ja taloudelliset haitat”, Poznan, Puola, 11. ja 12. lokakuuta 2011;
 - Ministerikonferenssi ”Solidaarinen terveydenhuolto: terveyserojen vähentäminen EU:ssa”, Poznan, Puola, 7. ja 8. marraskuuta 2011;

⁽¹⁾ Esimerkiksi 24. lokakuuta 2006 annettu komission tiedonanto ”EU:n strategia jäsenvaltioiden tukemiseksi alkoholiin liittyvien haittojen vähentämiseksi” (KOM(2006) 625 lopullinen).

⁽²⁾ Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2001/37/EY, annettu 5 päivänä kesäkuuta 2001, tupakkatuotteiden valmistamista, esittämistä ja myyntiä koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä (EYVL L 194, 18.7.2001, s. 26).

⁽³⁾ Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2003/33/EY, annettu 26 päivänä toukokuuta 2003, tupakkatuotteiden valmistamista, esittämistä ja myyntiä koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä (EUVL L 152, 20.6.2003, s. 16).

⁽⁴⁾ Komission yksiköiden valmisteluasiakirja: Guidance paper for the steering group of the pilot European innovation partnership on active and healthy ageing (ohjeet aktiivisena ja terveenä ikääntymiseen liittyvän eurooppalaisen innovaatiokumppanuuden johtoryhmää varten), 13.5.2011, SEC(2011) 589 lopullinen.

KEHOTTAA JÄSENVALTIOITA

16. jatkamaan, tehostamaan ja/tai kehittämään politiikkoja ja toimia, joilla edistetään terveellisiä elämäntapoja ja käsitellään sosiaalisia taustatekijöitä terveyserojen poistamisen edistämiseksi;
17. suuntaamaan parhaalla mahdollisella tavalla käytettävissä olevat resurssit, erityisesti terveyden edistämisen ja ennalta ehkäisevien toimien osalta;
18. tukemaan ja jakamaan olemassa olevia parhaita käytäntöjä politiikoista ja toimista, joilla pyritään pienentämään terveyseroja EU:ssa;
19. noudattamaan neuvoston suositusta savuttomista ympäristöistä;

KEHOTTAA JÄSENVALTIOITA JA KOMISSIOTA

20. tukemaan edelleen yhteistä toimintaa ⁽⁵⁾, jotta terveystieteelliset ja terveyden oikeudenmukaisuuskysymykset otetaan paremmin huomioon politiikoissa ja strategioissa;
21. ylläpitämään ja tehostamaan tarvittaessa niitä toimia ja politiikkoja, jotka ovat osoittautuneet tehokkaiksi terveyserojen pienentämisessä, ja perustamaan tarvittaessa uusia, mukaan lukien terveys- ja käyttäytymisindikaattorien arviointi elintapoihin ja terveyden taustatekijöihin liittyvistä toimista johtuvan edistymisen seuraamiseksi, sairauksien ennaltaehkäisyyn ja terveyden edistämiseen liittyvät toimet, terveyllisten valintojen edistäminen;
22. edistämään ”terveys kaikissa politiikoissa” -lähestymistavan tehokasta täytäntöönpanoa keskittymällä oikeudenmukaisuuteen, jotta kaikkia asiaan kuuluvia aloja kannustettaisiin ja koordinoitaisiin niiden toimiessa osaltaan terveyserojen pienentämiseksi EU:ssa;
23. tehostamaan yhteistyötä ja hyödyntämään paremmin olemassa olevia verkostoja ja kansanterveyslaitoksia ja niihin liittyviä instituutioita, jotka selvittävät, seuraavat ja tutkivat terveyden taustatekijöiden vaikutuksia tukien näin yllä mainittuja toimenpiteitä;
24. kehittämään terveyden eriarvoisuuden tarkastelumenettelyjä, jotta politiikkojen ja strategioiden terveystieteellisiä ja terveyden oikeudenmukaisuuskysymyksiä tarkasteltaisiin tehokkaammin;

⁽⁵⁾ Oikeudenmukaisuutta käsittelevä yhteinen toiminta: sopimus toiminnasta; sopimus numero 2010 22 03. Terveys- ja kuluttaja-asioiden toimeenpanovirasto 2010.

25. tehostamaan ja jatkamaan toimia terveellisten elämäntapojen tukemiseksi:

- edistämällä tehokasta tupakoinnin torjuntaa kansallisella, EU:n ja kansainvälisellä tasolla asiaa koskevan EU:n lainsäädännön ja tupakoinnin torjuntaa koskevan WHO:n puitesopimuksen ja sen suuntaviivojen mukaisesti ja harkitsemalla toimien tehostamista,
- tukemalla määrällistä ja/tai laadullista elintarvikkeiden muokkausta kokonaisrasvapitoisuuden, tyydyttyneen rasvan, transrasvojen, suolan, sokerin ja/tai energiasisällön vähentämiseksi,
- edistämällä niiden WHO:n suositusten täytäntöönpanoa, jotka koskevat elintarvikkeiden ja alkoholittomien juomien markkinointia lapsille ja aikuisille sellaisten elintarvikkeiden osalta, jotka sisältävät runsaasti tyydyttyneitä rasvoja, transrasvahappoja, vapaata sokeria ja suolaa. Tältä osin olisi myös kannustettava edelleen tekemään vapaaehtoisia ja vaikuttavia sopimuksia elintarviketeollisuuden kanssa edellä mainitun ruokavaliota, liikuntaa ja terveyttä käsittelevän Euroopan unionin toimintafoorummin puitteissa,
- panemalla täytäntöön vaikuttavia alkoholipolitiikkoja ja ohjelmia alkoholiin liittyviin haittoihin puuttumiseksi. Tämä koskee alkoholin mainonnalle alistumista, tiedottamista, varhaiskasvatusta ja toimia haitallisen alkoholinkäytön ehkäisemiseksi,
- kannustamaan liikuntaa edistävän kaupunkipolitiikan ja sosiaalisen ympäristön kehittämiseen arvioimalla eri väestöryhmien tarpeita ja ottamalla ne huomioon;

26. tutkimaan keinoja hyödyntää parhaalla mahdollisella tavalla EU:n rahoitusohjelmia keskittymällä oikeudenmukaisuuteen. Tämä koskee muun muassa koheesio- ja rakennerahastoja,

joiden avulla voidaan edistää terveyserojen pienentämistä ja terveyden eriarvoisuuden vähentämistä EU:ssa kaikilla asianmukaisilla tasoilla vaikuttamatta tulevaan rahoituskehyyseen;

PYYTÄÄ EUROOPAN KOMISSIOTA

27. tehostamaan toimia terveyden edistämiseksi ja terveyserojen pienentämiseksi ja keskittymään terveyseroihin jäsenvaltioiden välillä ja jäsenvaltioissa sekä EU:n eri alueiden ja sosiaalisten ryhmien välillä ja sisällyttämään tämän näkökohdan kertomukseen, joka on määrä julkaista vuonna 2012 komission tiedonannon mukaisesti: "Solidaarinen terveydenhuolto: terveyserojen vähentäminen EU:ssa";
28. tarkastelemaan tarvetta hyödyntää tehokkaammin olemassa olevaa tietoa ja komparatiivisia lisätietoja epäterveellisistä elämäntavoista, terveyden sosiaalisista taustatekijöistä ja eittarttuvista kroonisista sairauksista. Tiedot pitäisi saada niistä kestävästä terveyden seurantajärjestelmistä, joita jo on olemassa tai joita voitaisiin perustaa EU:n tasolla;
29. tukemaan ensisijaisesti terveyden edistämistä ja sairauksien ehkäisemistä koskevien toimien ja politiikkojen kustannustehokkuuden arviointia sekä tulosten levittämistä, jotta saadaan parempaa tietoa ja näyttöä terveyden eriarvoisuutta käsittelevien politiikkojen ja toimien täytäntöönpanoa varten jäsenvaltioissa;
30. antamaan lisää tukea nykyisille politiikan koordinoitumekanismeille ja hyvien käytäntöjen vaihdoille jäsenvaltioiden välillä terveyden eriarvoisuutta koskevissa kysymyksissä esimerkiksi korkealla tasolla kokoontuvan neuvoston kansanterveystyöryhmän, terveyden sosiaalisia taustatekijöitä ja terveyden eriarvoisuutta käsittelevän EU:n asiantuntijaryhmän sekä sosiaalisen suojelun komitean puitteissa komission tiedonannossa "Solidaarinen terveydenhuolto: terveyserojen vähentäminen EU:ssa" esitetyn mukaisesti, jotta varmistettaisiin mahdollisimman kattava hyödyntäminen ja synergia.

Esitys Euroopan unionin lisätalousarvioksi nro 6 varainhoitovuodeksi 2011 – Neuvoston kanta

(2011/C 359/06)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 314 artiklan yhdessä Euroopan atomienrgiayhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 106 a artiklan kanssa,

ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta 25 päivänä kesäkuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 24 päivänä marraskuuta 2010 annetulla Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EU, Euratom) N:o 1081/2010 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 37 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan unionin yleinen talousarvio varainhoitovuodeksi 2011 vahvistettiin lopullisesti 15 päivänä joulukuuta 2010 ⁽³⁾.
- (2) Komissio antoi 18 päivänä lokakuuta 2011 ehdotuksen, joka sisälsi lisätalousarvioesityksen nro 6 varainhoitovuoden 2011 yleiseen talousarvioon.
- (3) Koska lisätalousarvioesitys nro 6 vuoden 2011 talousarvioon on pantava täytäntöön varainhoitovuoden

2011 aikana moitteetonta varainhoitoa varten, on perusteltua lyhentää pöytäkirjassa N:o 1 olevassa 4 artiklassa määrättyä kahdeksan viikon määräaika, joka koskee kansallisille parlamenteille ilmoittamista, sekä kymmenen päivän määräaika, joka koskee asian ottamista neuvoston esityslistaehdotukseen, neuvoston työjärjestyksen 3 artiklan 3 kohdan mukaisesti,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

Ainoa artikla

Neuvoston kanta esitykseen Euroopan unionin lisätalousarvioksi nro 6 varainhoitovuodeksi 2011 vahvistettiin 30 päivänä marraskuuta 2011.

Kannan tekstiin voi kokonaisuudessaan tutustua neuvoston verkkosivustolla tai sen voi ladata sieltä osoitteessa <http://www.consilium.europa.eu/>

Tehty Brysselissä 30 päivänä marraskuuta 2011.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

J. VINCENT-ROSTOWSKI

⁽¹⁾ EYVL L 248, 16.9.2002, s. 1, sekä oikaisut EYVL L 25, 30.1.2003, s. 43 ja EUVL L 99, 14.4.2007, s. 18.

⁽²⁾ EUVL L 311, 26.11.2010, s. 9.

⁽³⁾ EUVL L 68, 15.3.2011.

Esitys Euroopan unionin lisätalousarvioksi nro 7 varainhoitovuodeksi 2011 – Neuvoston kanta

(2011/C 359/07)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 314 artiklan yhdessä Euroopan atomienergiyhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 106 a artiklan kanssa,

ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta 25 päivänä kesäkuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 24 päivänä marraskuuta 2010 annetulla Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EU, Euratom) N:o 1081/2010 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 37 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan unionin yleinen talousarvio varainhoitovuodeksi 2011 hyväksyttiin lopullisesti 15 päivänä joulukuuta 2010 ⁽³⁾.
- (2) Komissio antoi 21 päivänä marraskuuta 2011 ehdotuksen, joka sisälsi lisätalousarvioesityksen nro 7 varainhoitovuoden 2011 yleiseen talousarvioon.
- (3) Koska lisätalousarvioesitys nro 7 vuoden 2011 talousarvioon on pantava täytäntöön varainhoitovuoden

2011 aikana moitteetonta varainhoitoa varten, on perusteltua lyhentää pöytäkirjassa N:o 1 olevassa 4 artiklassa määrättyä kahdeksan viikon määräaika, joka koskee kansallisille parlamenteille ilmoittamista, sekä kymmenen päivän määräaika, joka koskee asian ottamista neuvoston esityslistaehdotukseen, neuvoston työjärjestyksen 3 artiklan 3 kohdan mukaisesti,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

Ainoa artikla

Neuvoston kanta esitykseen Euroopan unionin lisätalousarvioksi nro 7 varainhoitovuodeksi 2011 vahvistettiin 30 päivänä marraskuuta 2011.

Kannan teksti on kokonaisuudessaan luettavissa ja ladattavissa neuvoston verkkosivustolla osoitteessa <http://www.consilium.europa.eu/>

Tehty Brysselissä 30 päivänä marraskuuta 2011.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

J. VINCENT-ROSTOWSKI

⁽¹⁾ EYVL L 248, 16.9.2002, s. 1, sekä oikaisut EYVL L 25, 30.1.2003, s. 43, ja EUVL L 99, 14.4.2007, s. 18.

⁽²⁾ EUVL L 311, 26.11.2010, s. 9.

⁽³⁾ EUVL L 68, 15.3.2011.

EUROOPAN KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾

8. joulukuuta 2011

(2011/C 359/08)

1 euro =

Rahayksikkö	Kurssi	Rahayksikkö	Kurssi		
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,3410	AUD	Australian dollaria	1,3011
JPY	Japanin jeniä	103,72	CAD	Kanadan dollaria	1,3523
DKK	Tanskan kruunua	7,4344	HKD	Hongkongin dollaria	10,4260
GBP	Englannin punttaa	0,85280	NZD	Uuden-Seelannin dollaria	1,7147
SEK	Ruotsin kruunua	9,0140	SGD	Singaporin dollaria	1,7260
CHF	Sveitsin frangia	1,2373	KRW	Etelä-Korean wonia	1 518,60
ISK	Islannin kruunua		ZAR	Etelä-Afrikan randia	10,8374
NOK	Norjan kruunua	7,6840	CNY	Kiinan juan renminbiä	8,5313
BGN	Bulgarian leviä	1,9558	HRK	Kroatian kunaa	7,4980
CZK	Tšekin korunaa	25,230	IDR	Indonesian rupiaa	12 064,99
HUF	Unkarin forinttia	301,02	MYR	Malesian ringgitiä	4,2000
LTL	Liettuan litiä	3,4528	PHP	Filippiinien pesoa	58,083
LVL	Latvian latia	0,6975	RUB	Venäjän ruplaa	42,0400
PLN	Puolan zlotya	4,4763	THB	Thaimaan bahtia	41,236
RON	Romanian leuta	4,3375	BRL	Brasilian realia	2,3994
TRY	Turkin liiraa	2,4566	MXN	Meksikon pesoa	18,1169
			INR	Intian rupiaa	69,3630

⁽¹⁾ Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

Selittävät huomautukset Euroopan unionin yhdistettyyn nimikkeistöön

(2011/C 359/09)

Muutetaan tariffi- ja tilastonimikkeistöä ja yhteisestä tullitariffista 23 päivänä heinäkuuta 1987 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2658/87 ⁽¹⁾ 9 artiklan 1 kohdan a alakohdan toisen luetelmakohdan nojalla Selittävät huomautukset Euroopan unionin yhdistettyyn nimikkeistöön ⁽²⁾ seuraavasti:

Sivu 63

Muutetaan alanimikkeen **1209 91 90** selittävät huomautukset seuraavasti:

"1209 91 90 muut

Tähän alanimikkeeseen kuuluvat mm. kurpitsojen siemenet, joita käytetään kylvämiseen.

Ks. myös alanimikkeen 1207 99 97 ja alanimikkeen 1212 99 70 selittävät huomautukset."

Sivu 65

Muutetaan alanimikkeen **1212 99 70** selittävien huomautusten viimeinen virke seuraavasti:

"Tähän alanimikkeeseen eivät kuulu kurpitsan siemenet (nimike 1207 tai 1209), lukuun ottamatta kurpitsojen kuorittuja siemeniä, jotka luokitellaan Euroopan unionin tuomioistuimen asiassa C-229/06 antaman tuomion mukaisesti nimikkeeseen 1212."

⁽¹⁾ EYVL L 256, 7.9.1987, s. 1.

⁽²⁾ EUVL C 137, 6.5.2011, s. 1.

JÄSENVALTIOIDEN TIEDOTTEET

Jäsenvaltion toimittamat tiedot perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta maataloustuotteiden tuottamisen alalla toimiviin pieniin ja keskiuuriin yrityksiin sekä asetuksen (EY) N:o 70/2001 muuttamisesta annetun komission asetuksen (EY) N:o 1857/2006 mukaisesti myönnetystä valtiontuesta

(2011/C 359/10)

Tuen N:o: SA.33801 (11/XA)

Muita tietoja: —

Jäsenvaltio: Espanja

Alue: Cataluña

Tukiohjelman nimike tai yritykselle myönnettyä yksittäistä tukea saaneen yrityksen nimi: Ayudas para proyectos de inversión en instalaciones y proyectos de inversión incluidas en el programa del fomento de las energías renovables.

Tuen N:o: SA.33802 (11/XA)

Jäsenvaltio: Espanja

Alue: Cataluña

Oikeusperusta: Resolución por la cual se aprueban las bases reguladoras en régimen de concurrencia competitiva y en régimen reglado, mediante concurrencia pública no competitiva, para la concesión de las subvenciones en el marco del programa de energías renovables y se hace pública la convocatoria para el año 2011.

Tukiohjelman nimike tai yritykselle myönnettyä yksittäistä tukea saaneen yrityksen nimi: Ayudas para proyectos de inversión en materia de ahorro y eficiencia energética y auditorias en explotaciones agrarias, en el marco del Plan de Acción de la Estrategia de Ahorro y Eficiencia Energética

Tukiohjelman arvioidut vuosikustannukset tai yritykselle myönnetyn yksittäisen tuen kokonaismäärä: Ohjelman mukainen suunniteltu vuosibudjetin kokonaismäärä: 0,72 EUR (miljoonaa)

Oikeusperusta: Resolución por la cual se aprueban las bases reguladoras en régimen de concurrencia competitiva y en régimen reglado, mediante concurrencia pública no competitiva, per a la concessió de les subvencions del estalvi i la eficiència energètica en el marc del Pla d'acció de la estratègia del estalvi i eficiència energètica, i se fa pública la convocatòria per a l'any 2011.

Tuen enimmäisintensiteetti: 40 %

Täytäntöönpanopäivä: —

Tukiohjelman tai yksittäisen tuen kesto: 1 päivästä joulukuuta 2011–15 päivään marraskuuta 2012

Tukiohjelman arvioidut vuosikustannukset tai yritykselle myönnetyn yksittäisen tuen kokonaismäärä: Ohjelman mukainen suunniteltu vuosibudjetin kokonaismäärä: 1 EUR (miljoonaa)

Tuen tarkoitus: Maatilainvestoinnit (asetuksen (EY) N:o 1857/2006 4 artikla)

Tuen enimmäisintensiteetti: 75 %

Asianomainen ala: Maatalous, metsätalous ja kalatalous

Täytäntöönpanopäivä: —

Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite:

Institut Català d'Energia
Calle Pamplona, 113, tercera planta
08018 Barcelona
ESPAÑA

Tukiohjelman tai yksittäisen tuen kesto: 1 päivästä joulukuuta 2011–30 päivään tammikuuta 2013

Tuen tarkoitus: Maatilainvestoinnit (asetuksen (EY) N:o 1857/2006 4 artikla), Tekninen tuki (asetuksen (EY) N:o 1857/2006 15 artikla)

Internet-osoite:

http://www.gencat.cat/icaen/ajuts/convocatoria_ER.pdf

Asianomainen ala: Maatalous, metsätalous ja kalatalous

Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite:

Institut Català d'Energia
Calle Pamplona, 113, tercera planta
08018 Barcelona
ESPAÑA

Internet-osoite:

http://www.gencat.cat/icaen/ajuts/convocatoria_2011_EEE.pdf

Muita tietoja: —

V

(Ilmoitukset)

HALLINNOLLISET MENETTELYT

EUROOPAN INVESTOINTIPANKKI

University Research Action -yliopistotutkimuksen puiteohjelma: EIBURS 2011 -apurahan valintalautakunnan tulokset

(2011/C 359/11)

Julkistamispäivä: 9 päivänä joulukuuta 2011

EIB-University Research Sponsorship Programme (EIBURS-sponsorointiohjelma) kuuluu EIP:n omaan Universities Research Action -yliopistotutkimuksen puiteohjelmaan, jonka kautta EIP pyrkii tiivistämään institutionaalisia suhteitaan yliopistoihin. EIBURS-ohjelmasta myönnetään apurahoja yliopistojen tutkimuskeskuksille, jotka työskentelevät pankin kannalta erityisen tärkeiden tutkimusaiheiden ja -teemojen parissa. EIP-tutkimusapurahan suuruus on enintään 100 000 EUR vuodessa, joka myönnetään kolmeksi vuodeksi. Apuraha myönnetään kilpailuttamalla kiinnostuneet yliopiston laitokset ja tutkimuskeskukset EU:n jäsenvaltioissa, liittyvissä valtioissa ja liittymisneuvottelija käyvässä valtioissa, ja joilla on tunnustettua asiantuntemusta pankin näkökulmasta välittömän tärkeiltä aloilta. Apurahan turvin yksiköt voivat laajentaa tutkimustoimintaansa näillä alueilla.

EIBURS-ohjelman kolme tutkimuksen aihepiiriä vuosille 2011-2014 ovat:

- European IP regimes and their impact on technology transfer/IP finance (Euroopan immateriaalioikeusjärjestelmät (IP-järjestelmät) ja niiden vaikutus teknologian siirtoon/IP-rahoitukseen)
- Analysis of investment needs in infrastructure sectors (Infrastruktuurisektorien investointitarpeiden arviointi)
- The rising of credit risk in microcredit: origins, warning signals, current state and future prospects (Mikrolainojen luottoriskin nousu: perusteet ja muodostuminen, ennustettavuus/varoitussignaalit, nykytila ja kehitysnäkymät)

EIP vastaanotti yhteensä 22 virallisessa muodossa esitettyä ehdotusta kolmeen haettavaksi julistettuun EIBURS-tutkimusapurahaan vuosille 2011–2014 liittyen. Seuraavasta taulukosta ilmenee apurahan hakijoiden jakauma maittain ja tutkimuksen aihepiirin mukaan:

EIBURS 2011	European IP regimes and their impact on technology transfer/IP finance	Analysis of investment needs in infrastructure sectors	The rising of credit risk in microcredit: origins, warning signals, current state and future prospects	YHTEENSÄ
BE		1		1
DE	1			1
ES		2	1	3
FR			3	3
GR		3		3
IT	2		2	4
NL			2	2

EIBURS 2011	European IP regimes and their impact on technology transfer/IP finance	Analysis of investment needs in infrastructure sectors	The rising of credit risk in microcredit: origins, warning signals, current state and future prospects	YHTEENSÄ
PT	1	1		2
RO			1	1
UK			2	2
Yhteensä	4	7	11	22

EIP:n yliopistotutkimuksen apurahavaliokunta päätti 13. lokakuuta 2011 myöntää EIBURS-apurahat tutkimuksen aihepiiriin mukaan seuraavasti:

- Analysis of Investment Needs in Infrastructure Sectors, Katholieke Universiteit Leuvenille (Belgia)
- The Rising of Credit Risk: origins, warning signals, current state and future prospects in Microcredit, Paris 1 Sorbonne-Panthéon -yliopistolle (Ranska)

Tutkimusohjelmasta *European IP Regimes and their Impact on Technology Transfer/IP Finance* ei saatu tehtyä päätöstä. Loppusuoralle valittiin kaksi ehdotusta, ja valiokunnan odotetaan tekevän lopullisen päätöksen apurahan saajasta pikapuoliin. Suoritetun valintamenettelyn tulokset julkistetaan EIB-Universities-verkkosivuilla.

Näissä kolmessa EIBURS-apurahassa tarkoitetut tutkimus-/toimintaohjelmat julkaistaan verkossa EIB-University Research Actionin kotisivuilla, kun sopimukset yliopistojen kanssa on allekirjoitettu.

Näistä tuloksista on ilmoitettu suoraan kaikille hakijoille.

Seuraava EIBURS-apurahan hakukierros on tarkoitus käynnistää lähikuukausina. Ehdotettavat teema-aiheet ilmoitetaan haun alkaessa.

Lisää tietoa EIBURS-ohjelmasta sekä muista EIB-Universities Research Action -puiteohjelman ohjelmista ja järjestelmistä, EIP:n tutkijaharjoitteluohjelmasta **STAREBEI** (**ST**Ages de **RE**cherche **BEI**) ja yliopistojen verkostojen yhteistyöjärjestelmästä **EIB University Networks**, löytyy EIB-University Research Action -sivulta.

MUUT SÄÄDÖKSET

EUROOPAN KOMISSIO

Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu rekisteröintihakemuksen julkaiseminen

(2011/C 359/12)

Tämä julkaiseminen antaa oikeuden vastustaa hakemusta neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006⁽¹⁾ 7 artiklassa tarkoitettulla tavalla. Vastaväitteet on toimitettava komissiolle kuuden kuukauden kuluessa tästä julkaisemisesta.

YHTENÄINEN ASIAKIRJA

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 510/2006

”盐城龙虾” (YANCHENG LONG XIA)

EY-N:o: CN-PGI-0005-0625-16.07.2007

SMM (X) SAN ()

1. Nimitys:

”盐城龙虾” (Yancheng Long Xia)

2. Jäsenvaltio tai kolmas maa:

Kiina

3. Maataloustuotteen tai elintarvikkeen kuvaus:

3.1 Tuotelaji:

Luokka 1.7 Tuoreet kalat, nilviäiset ja äyriäiset sekä niistä valmistetut tuotteet

3.2 Kuvaus 1 kohdassa nimetystä tuotteesta:

Yancheng Long Xia (tieteellinen nimi *Procambarus Clarkii*) on äyriäisten *astacura*-ryhmään kuuluva rapu. Se on luonnonvarainen äyriäinen, joka elää alueilla, joilla makea ja suolainen vesi yhdistyvät, erityisesti Kiinassa Yanchengin kaupungissa Dafengin alueella olevan Doulong-joen alueella. Yancheng Long Xia -rapua saa myydä vain tyhjiöpakattuna niin, että se on pakastettu kypsentämisen jälkeen. Kun eläviä, luonnosta pyydettyjä rapuja kypsennetään, ne laitetaan muovisille tarjottimille ja peitetään erityisellä, suolaa ja fenkolia sisältävällä kastikkeella. Tämän jälkeen ne tyhjiöpakataan muovipusseihin, jotka pakataan laatikoihin. Jokaisen laatikon nettopaino on 1 000 grammaa (keiton määrä asiakkaiden tarpeiden mukaan), ja rapuja on yleensä 8–15 kpl/kg, 16–23 kpl/kg ja 23/28 kpl/kg. Tuote on varastoitava ja kuljetettava vähintään – 18 °C:n lämpötilassa.

Yancheng Long Xia -ravun tärkeimmät ravitsemukselliset ominaisuudet ovat seuraavat: proteiiniipitoisuus vähintään 18 %, rasvapitoisuus enintään 3 %, A-vitamiinia vähintään 2 %. Ravusta voidaan syödä vähintään 23 %. Yancheng Long Xia -ravut voi syödä heti, kun ne ovat sulaneet luonnollisesti tai ne sulatettu mikroaaltouunissa.

(¹) EUVL L 93, 31.3.2006, s. 12.

3.3 Raaka-aineet (ainoastaan jalostetut tuotteet):

Yancheng Long Xia -tuotteen raaka-aine on rapu, jonka on oltava peräisin Doulong-joesta Yanchengin kaupungista Kiinasta. Makea ja suolainen vesi sekoittuvat tällä alueella, joka sijaitsee kahden kansallisen luonnonsuojelualueen välissä. Ne ovat nimeltään *Mantsuriankurki (Red-Crowned Crane)* ja *Davidinhirvi (Milu Deer)*.

3.4 Rehu (ainoastaan eläinperäiset tuotteet):

—

3.5 Erityiset tuotantovaiheet, joiden on tapahduttava yksilöidyllä maantieteellisellä alueella:

Rapujen pyynti ja käsittely tapahtuu rajatulla maantieteellisellä alueella. Käsittelyllä tarkoitetaan rapujen lajittelua, pesua, liottamista, kypsentämistä, jäädyttämistä, valikointia, luokittelua, maustamista ja pakastamista.

3.6 Viipalointia, raastamista, pakkaamista jne. koskevat erityiset säännöt:

Kun tuoreet ravut saapuvat sovitun aikaan ja sovitussa lämpötilassa, ne punnitaan, tyhjiöpakataan ja pikapakastetaan. Kun tuotteiden sisälämpötila on laskenut -15°C :een tai sen alle, ne pakataan suurempaan pakkauslaatikkoon niin, että laatikoista tulee tietyn painoisia. Nämä laatikot on varastoitava vähintään -18°C :n lämpötilassa. Aikaa ja lämpötilaa mitataan käsittelyn ja pakkaamisen aikana tarkasti, ja työntekijöihin ja pakkausmateriaaleihin kohdistuvat hygieniavaatimukset estävät mikrobin kehittymisen ja varmistavat tuotteiden turvallisuuden.

Yancheng Long Xia -tuotteen sisäpakkauksissa on joustavat elintarvikemuovitarjottimet ja elintarviketyöhön soveltuvat pehmeät tyhjiöpussit. Kaikki pakkausmateriaalit ovat ammattitaitoisten pakkaustehtaiden valmistamia. Jokaisen erän sisäpakkauksen on läpäistävä tehtaan laadunvalvontaosaston testaus, ja niiden pitäisi olla elintarvikkeiden turvallisuutta koskevien vaatimusten mukaisia. Tämä on todistettava raporttien tai todistusten avulla. Sellaisia pusseja tai tarjottimia, joita ei ole todettu riittävän laadukkaiksi, ei saa tuoda Yancheng Long Xia -rapujen käsittelylaitokseen.

Tuotteen ulkopakkauksimateriaalit on tehty kartongista, ja pakkauslaatikot ovat ammattitaitoisten pakkaustehtaiden valmistamia. Jokaisen erän ulkopakkauksen on läpäistävä tehtaan laadunvalvontaosaston testaus, ja niiden pitäisi olla elintarvikkeiden turvallisuutta koskevien vaatimusten mukaisia. Tämä on todistettava raporttien tai todistusten avulla. Sellaisia laatikoita, joita ei ole todettu riittävän laadukkaiksi, ei saa tuoda Yancheng Long Xia -rapujen käsittelylaitokseen.

3.7 Merkintöjä koskevat erityiset säännöt:

Pakkausmerkinnässä on oltava tuotteen nimi (Yancheng Long Xia), maantieteellisen merkinnän symboli ja tehtaan nimi.

4. Maantieteellisen alueen tarkka rajaus:

Sekä rapujen pyynti- että käsittelyalue sijaitsee tällä maantieteellisellä alueella. Yancheng Long Xia -ravut pyydetään Doulong-joella paikasta, jossa makea ja suolainen vesi sekoittuvat. Tämä alue sijaitsee siellä, missä Doulong-joki virtaa Yanchengin ja sen maakuntien läpi, ja sen koko on yhteensä 11 200 neliökilometriä. *Dafeng*, joka on ensimmäinen ekologisen tasapainon kaupunki Kiinassa, sijaitsee tällä vesialueella Keltaisenmeren rannalla, *Mantsuriankurjen* ja *Davidinhirven* kansallisten luonnonsuojelualueiden välissä. Se on kosteikkoaluetta, jolla makea vesi ja merivesi yhdistyvät.

5. Yhteys maantieteelliseen alueeseen:

5.1 Maantieteellisen alueen erityisyys:

Doulongin jokialue sijaitsee Yanchengissa, Jiangsun provinssissa, joka puolestaan sijaitsee Tyynenmeren rannalla ja jolla on yli 110 kilometriä rantaviivaa. Huaijoki virtaa siellä mereen pohjoisesta ja Jangtse

etelästä, ja päivä päivältä ja vuosi vuoden jälkeen ne sekoittavat Keltaisenmeren tyrskyjä. Leveä ranta-kosteikko syntyi sinne tuhansia vuosia sitten. Alue on kuuluisa hedelmällisestä maaperästään ja vesieläinten ja -kasvien määrästä. Siellä elää monia harvinaisia eläimiä ja lintuja, kuten davidinhirvi eli milu ja mantsuriankurki.

Leveä, tasainen ranta ja jokien ja kosteikkojen sekoittuminen keskenään tekevät tästä alueesta sopivan rapujen lisääntymiselle ja kasvulle. Myös leuto sää, puhdas vesi, jossa on yli 4 milligrammaa liuennutta happea, ja orgaanisten aineiden runsaus vaikuttavat tähän luonnonympäristöön, ja yhdessä ne tekevät Doulongin jokialueesta rapujen paratiisin.

5.2 Tuotteen erityisyys:

Yancheng Long Xia on amfibinen ja polyfaginen vesieläin, jonka ominaispiirteet ovat erilaiset kuin muilla lajeilla. Sen pyrstön liha on erittäin proteiinipitoista ja vähärasvaista, ja sen sisältämä rasva (keltainen rasva) on yhtä herkullista kuin tavanomainen ravunrasva. Koska Yancheng Long Xia on amfibinen laji, sen ravintoarvot ovat erinomaiset (proteiinipitoisuus vähintään 18 %, rasvapitoisuus enintään 3 %, A-vitamiinia vähintään 2 %). Siinä yhdistyvät siis sekä maaeläinten että kalojen hyödyt. Ravusta voidaan syödä pyrstön liha, saksien liha ja pään keltainen rasva.

5.3 Syy-seuraussuhde, joka yhdistää maantieteellisen alueen seuraaviin: tuotteen laatu tai ominaisuudet (kun kyseessä SAN) tai tuotteen erityislaatu, maine tai muut ominaisuudet (kun kyseessä SMM):

Doulongin jokialue on rantakosteikkojen tuntumassa paikassa, jossa makea vesi ja merivesi kohtaavat. Hallavapaa kausi on täällä jopa 240 päivää. Alueen vesi on puhdasta ja raikasta. Siinä oli yli 4 milligrammaa liuennutta happea, sen pH on 7,8–9 ja veden pinta pysyy samalla tasolla vuoden ympäri. Alueella on valtavasti erilaisia vesieläimiä ja -kasveja, joiden tuottaman ravinteikkaan orgaanisen aineksen ansiosta rapujen kasvuympäristö on ihanteellinen.

Kaikkien näiden seikkojen ansiosta Yancheng Long Xia -rapu eroaa muiden alueiden äyriäisistä. Se on sopusuhtainen, ohutkuorinen ja siitä voidaan syödä vähintään 23 prosenttia. Sen liha on kimmoisampaa ja täyteläisempää, kun taas muilta alueilta tulevien äyriäisten päät ovat suuret ja niiden kuori on paksu. Niistä voidaan syödä vähintään 18 prosenttia ja niiden liha on löysempää ja joustamattomampaa. Makean ja suolaisen veden yhdistymisen ansiosta alueen vesi on juuri tietyn suolaista ja emäksistä. Äyriäisten amfibisuuden ja tämän erityisen luonnonympäristön yhdistelmä antaa Yancheng Long Xia -ravuille niiden ainutlaatuisen ravintosisällön ja maun, joka muistuttaa makeiden vesien katkarapujen ja rapujen samoin kuin merivedestä saatavien tuotteiden makua, mutta joka on muissa äyriäisissä harvinaisen.

Eritelmän julkaisutiedot:

(asetuksen (EY) N:o 510/2006 5 artiklan 7 kohta)

MUUT SÄÄDÖKSET

Euroopan komissio

2011/C 359/12

Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu rekisteröintihakemuksen julkaiseminen

17



TILAUSHINNAT 2011 (ilman ALV:a, sisältää normaalit lähetyskulut)

Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	1 100 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, paperipainos, vuosittainen DVD	22 EU:n virallista kieltä	1 200 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L-sarja, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	770 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, kuukausittainen (kumulatiivinen) DVD	22 EU:n virallista kieltä	400 euroa/vuosi
Virallisen lehden täydennysosa (S-sarja), tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat, DVD, ilmestyy kerran viikossa	Monikielinen: 23 EU:n virallista kieltä	300 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, C-sarja – kilpailut	Kilpailua koskevilla kielillä	50 euroa/vuosi

Euroopan unionin virallisilla kielillä ilmestyvästä *Euroopan unionin virallisesta lehdestä* on tilattavissa 22 eri kieliversiota. Tilaus käsittää L-sarjan (Lainsäädäntö) ja C-sarjan (Tiedonannot ja ilmoitukset).

Jokainen kieliversio tilataan erikseen.

Virallisessa lehdessä L 156 18. kesäkuuta 2005 julkaistun neuvoston asetuksen (EY) N:o 920/2005 mukaan velvollisuus laatia kaikki säädökset iirin kielellä ja julkaista ne tällä kielellä ei väliaikaisesti sido Euroopan unionin toimielimiä, joten iirin kielellä julkaistavat viralliset lehdet ovat myynnissä erikseen.

Virallisen lehden täydennysosan (S-sarja – tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat) tilaukseen sisältyvät kaikki 23 virallista kieliversiota yhdellä monikielisellä DVD-levyllä.

Euroopan unionin virallisen lehden tilaajat voivat pyynnöstä saada virallisen lehden liitteitä. Tilaajille ilmoitetaan liitteiden ilmestymisestä *Euroopan unionin viralliseen lehteen* sisältyvässä kohdassa ”Huomautus lukijalle”.

Myynti ja tilaukset

Maksulliset julkaisut, kuten *Euroopan unionin virallinen lehti*, ovat tilattavissa jälleenmyyjiltämme. Luettelo jälleenmyyjistä löytyy seuraavasta internet-osoitteesta:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_fi.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) on suora ja maksuton portti Euroopan unionin lainsäädäntöön. Sivustolla voi tarkastella *Euroopan unionin virallista lehteä* ja siellä ovat nähtävillä myös sopimukset, lainsäädäntö, oikeuskäytäntö ja lainsäädännön valmisteluasiakirjat.

Lisätietoja Euroopan unionista löytyy osoitteesta: <http://europa.eu>

